

《最安靜的噪音：武裝衝突、政治壓迫與強迫遷徙中的織縫工藝》

策展前期研究計畫成果報告部分摘錄

- 北愛爾蘭與智利的智利庶民拼貼繡 (Arpillera)

智利庶民拼貼繡 (arpillera，西文原意為「粗麻布」) 是一種在粗麻布底上，運用碎布進行拼貼繡畫的民俗作品。早在二十世紀初期流行於智利鄉間地區，多半為婦女在家自行製作自娛自樂，主要描寫智利農家農人寧靜田園風光。後於黑島 (Isla Negra) 由慈善家 Leonora Soberino de Vera 女士首創拼貼繡工坊，以幫助島上貧困女性，並獲得文豪聶魯達與民樂歌手 / 詩人 / 畫家 Violetta Parra 大力支持，遂成為知名智利工藝品。然而最為人所知的智利拼貼繡，卻是在1973年皮諾契將軍發動軍事政變後，由政變失蹤者家屬與貧民區女性製作的一系列拼貼繡，紀錄軍事獨裁政權下人權受到壓迫的庶民生活與抗爭。雖然也有少量大型作品，但這類特殊拼貼繡的尺寸通常約是一條手帕的大小，便於攜帶。為了保護製作者人身安全，這系列拼貼繡多半不署名，但也有少數製作者特意屬名，特別是失蹤者家屬如 Victoria Diaz 及 Violeta Morales。部分拼貼繡更設計有秘密口袋，夾藏傳遞迫害訊息的小紙條。

經由先期文獻研究得知，當今世上兩處最主要的智利庶民拼貼繡 (arpillera，西文原意為「粗麻布」) 作品藏地，分別為智利的國家記憶與人權博物館 (Museo de la Memoria y los Derechos Humanos) 及英國北愛爾蘭烏斯特大學北愛爾蘭衝突政治研究中心 (CAIN, Ulster University) 所維護的「衝突織品資料庫」(Conflict Textile Collection)。前者約有500多件作品，然而歷年來尚無出國展覽的紀錄；後者約有400多件藏品，為智利國境之外的最大收藏。因此本次參訪研究係以「衝突織品資料庫」的藏品為主，智利國家記憶與人權博物館藏品作為脈絡分析輔助。

「衝突織品資料庫」係由目前定居英國北愛爾蘭地區的知名智利人權工作者 Roberta Bacic 女士所創立。Roberta Bacic 女士今年已逾七十高齡，1970年代智利皮諾契將軍對阿言德總統領導下的社會主義政府發動軍事政變，大肆逮捕智利反對派及人權運動者期間，Bacic 女士已經在智利投身和平抗爭，為軍政府威權下大批被失蹤者發聲，並參與1980年代風起雲湧的社會改革運動。智利最終於1989、1990年和平走向民主轉型，皮諾契下台，軍政府退位，改由民選政府領政，然而軍事獨裁期間仍舊留下許多人權迫害，未能解決。1990年代期間，智利政府成立真相調查與和解委員會，曾發布報告有2095人死亡，數千人失蹤，然而多數失蹤者至今仍舊行蹤未明。Bacic 女士曾任真相調查與和解委員會研究員，第一線針對失蹤死亡者及其家屬進行調查，因此對於官方委員會行事如儀的保守作風深感不滿，遂辭職離開智利，前往歐洲人權組織任職。

前往歐洲時，Bacic 女士隨身攜帶了軍政府獨裁期間被失蹤者家屬及貧民窟婦女製作的庶民拼貼繡「arpillera」(發音為阿爾皮耶拉)。2007年，Bacic 女士受劍橋大學邀請，首度針對智利庶民拼貼繡「arpillera」在1980年代期間成為國際人權組織控訴智利軍政府迫害人權的呈堂證供過程，進行報告。隨後，駐英與駐聯合國的智利大使邀請 Bacic

女士策畫以智利庶民拼貼繡「arpillera」舉行一系列「生存的藝術」(The Art of Survival)、「生命之線」(Thread of Life) 及「縫出反抗」(Stitching Resistance) 等呈現拼貼繡、和平反抗暴政與女性力量的展覽。

藉由展覽、演說等公共曝光，此後定居北愛爾蘭地區的 Bacic 女士開始收到歐美各地人士聯繫，希望能捐贈在1970、80年代購買的 arpillera，因此成為「衝突織品資料庫」始創濫觴。

今日由北愛爾蘭大學北愛爾蘭衝突政治研究中心 (CAIN, Ulster University) 維護的「衝突織品資料庫」擁有400多件智利庶民拼貼繡「arpillera」，是智利國家記憶與人權博物館館藏之外的最大收藏。Bacic 女士領導的衝突織品團隊除了接受各國人士捐贈，協助修復保存，更與各國捍衛人權及轉型正義機構人士合作舉辦無數展覽與社區活動。

在 Bacic 女士的努力下，智利庶民拼貼繡「arpillera」乘載的不只是智利軍政府獨裁統治下這一代的經驗，更擴展到智利的年輕世代，以及世界上更多受到政治迫害的社群。近年來更進一步推動「arpillera」作為媒介，協助前衝突或政治迫害影響下的社群（例如祕魯、巴西原住民、北愛爾蘭衝突、哥倫比亞內戰、加泰隆尼亞革命軍等），以拼貼繡的方式，表達文字無法傳達的痛苦經驗。

透過 Bacic 女士介紹，研究者有幸採訪兩位英國當地的當代庶民拼貼繡創作者「arpillerista」（發音為阿爾皮耶里斯塔）。居住在愛爾蘭與北愛爾蘭交界的 Deborah Stockdale 女士運用「arpillera」反思1980年代以降北愛爾蘭族群衝突及軍事化下的生存經驗；居住在英格蘭的前護理人員 Linda Adams 女士則藉此紀錄英國士兵長年介入國際戰爭留下的心理創傷。智利的年輕世代藝術家，在過去十年席捲智利的學生運動中，持續運用「arpillera」作為表達抗爭的方式。

今年（2022年）的智利新憲法公投過程中，更邀請當今世上僅存的幾位奶奶級創作者，運用拼貼繡來表達她們對於智利共同未來的渴望與心聲。研究者也有幸透過 Bacic 女士介紹，訪問兩位在1970年代皮諾契軍事獨裁政權之下，開始製作庶民拼貼繡的年長創作者。兩位奶奶級創作者今日仍舊居於智利首都聖地牙哥（Santiago）的平民郊區，過著十分簡樸的生活。年將七十五歲的 Victoria Diaz 是失蹤者家屬協會（Agrupación de Familiares de Detenidos Desparecidos, AFDO）成員，1973年皮諾契政變發動時，銅礦工出身的父親擔任智利共產黨副秘書長，自此消失，再不復見。跟父親同名的少年弟弟也因此遭到政府通緝，在國內東躲西藏後，最終無奈上了黑名單流亡歐洲各國，一家人從此永隔。由於皮諾契政權封鎖國家，位於南美大陸底端的智利更彷彿孤立在世界一隅，所有人權迫害消息皆遭封閉。獨裁政變前從未拿過針線的 Victoria，與其他失蹤者家屬，在天主教庇護異見組織「團結代牧協會」（Vicaría de la Solidaridad）的鼓勵下，以智利傳統的庶民拼貼繡形式展開新創作，用針線留下人權迫害的紀錄。她們創作的庶民拼貼繡一開始以紀念品的方式販賣給外國遊客，或透過教會與人權組織管道夾帶出國，在歐美地區的聚會場合或聖誕市集販售，所得用來提供失蹤者與政治受難者家屬亟需的財務支持。也因此有大批智利庶民拼貼繡流入歐美國家，也成為後來 Bacic 女士成立「衝突織品資料庫」時主要的收藏對象。

另一位奶奶級創作者 Aurora Ortiz 女士，也將近七十歲。同樣住在聖地牙哥（Santiago）

的平民郊區，兩位女士卻素不相識。Aurora 女士跟 Victoria 女士不同，並非出自政治受難者家庭。1970、80年代皮諾契軍政府除了政治上直接壓迫社會主義政黨與人權運動者外，更在經濟上施壓經濟弱勢平民（特別是首都聖地牙哥周邊的許多貧窮聚落），作為斬斷社會主義政黨支持者的主要手段。因此 Aurora 女士加入庶民拼貼繡製作，一開始是為了經濟因素。此外她創作中更關切的特定主題是遭受極大壓迫的智利原住民族馬普切人（Mapuche）。馬普切人在軍政府時代遭到強迫遷徙，讓出具有天然資源的祖居地，同時為了加強管控，因此大批迫遷到聖地牙哥附近。Aurora 女士的家庭曾經長期庇護被迫遷的馬普切人，她的創作中也更常表現馬普切人的痛苦。

智利庶民拼貼繡「arpillera」不只是經濟生存的手段或迫害紀錄，這些衝突織品編織成一個取向獨特的工藝故事 - 非關技藝、無關傳承。這項織品書寫訴說的是，關於認同、記憶、性別、權力與抵抗的吉光片羽，在險惡的環境中，一針一線安靜織縫而成。透過庶民創意、社會正義與人權等問題，打破官方論述，看到暴力之下生活破碎重補的多樣性，重新感受織品啟發人類心靈的情緒感染力。

以北愛爾蘭「衝突織品資料庫」藏品為基礎，可以大致分為以下四類，共選錄 72 件，選件目錄詳見附件〈北愛爾蘭「衝突織品資料庫」藏品選錄〉。

- (1) 人權迫害的見證
- (2) 暴政下的日常
- (3) 女性的反抗
- (4) 跨越國境，「痛苦」的無聲載體